

Masarykova univerzita v Brně

Ekonomicko správní fakulta



Seminární práce do předmětu Právo mezinárodního obchodu

**Dokumenty v mezinárodním obchodním a platebním styku  
– popis a typologie**

Vyučující: prof. JUDr. Naděžda Rozehnalová, CSc, Mgr. Jiří Valdhans

Zpracovala: Petra Strýčková

Brno 2005

## OSNOVA

<b>1. Úvod .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Rozdělení dokumentů podle charakteru .....</b>	<b>3</b>
2. 1. Dispoziční dokumenty .....	3
2. 2. Průkazní (legitimační) dokumenty .....	3
<b>3. Rozdělení dokumentů podle funkce .....</b>	<b>4</b>
3. 1. Inkasní dokumenty .....	4
3. 2. Převážní (dopravní) dokumenty .....	4
3. 2. 1. Konosament .....	5
3. 2. 2. Fiata konosament FBL .....	6
3. 2. 3. Říční náložný list .....	6
3. 2. 4. Mezinárodní železniční nákladní list CIM .....	6
3. 2. 5. Silniční nákladní list CMR.....	7
3. 2. 6. Letecký nákladní list AWB (Air Waybill).....	8
3. 3. Skladovací dokumenty.....	8
3. 3. 1. Potvrzení o převzetí zboží k uskladnění.....	8
3. 3. 2. Skladní / skladištní list (warrant).....	8
3. 4. Pojišťovací dokumenty.....	8
3. 4. 1. Pojistný certifikát.....	8
3. 4. 2. Pojistka.....	9
3. 4. 3. Protokol o škodě.....	9
3. 5. Pomocné dokumenty.....	9
3. 5. 1. Konzulární faktura.....	9
3. 5. 2. Celní faktura.....	9
3. 5. 3. Osvědčení o původu zboží.....	9
3. 5. 4. Karnet ATA.....	10
3. 5. 5. Karnet TIR.....	10
3. 5. 6. Osvědčení o jakosti.....	10
3. 5. 7. Vážní list.....	10
3. 5. 8. Specifikace.....	10
<b>4. Seznam použité literatury.....</b>	<b>11</b>
<b>5. Přílohy.....</b>	<b>12</b>

## 1. Úvod

V platebním styku hrají významnou roli různé druhy dokumentů. Při dokumentárních platbách předkládá prodávající dokumenty příslušné bance, v ostatních případech je zasílá přímo kupujícímu. V některých případech obdrží dokumenty zasilatel (speditér). V mezinárodním obchodě se využívají různé typy dokumentů, jako jsou přepravní dokumenty, skladovací listy, pojišťovací dokumenty, finanční dokumenty (směnky, šeky), komerční faktury, veterinární a fytosanitární listiny, osvědčení o původu atd.

V případě dokumentárních forem placení plní postupované dokumenty ústřední funkci. Míry shody či neshody dokumentů s podmínkami akreditivu je choulostivou otázkou a představuje častý důvod sporů. Banky mohou odmítnout nesprávně vyplněné dokumenty. Problémy mohou také nastat při různých jazykových variantách smlouvy a dokumentů a následných překladech.

Dokumenty můžeme členit podle charakteru (tj. podle oprávnění vyplývající z držení jednotlivých dokumentů) a podle funkce.

## 2. Rozdělení dokumentů podle charakteru

### 2.1. Dispoziční dokumenty

Dispoziční dokumenty jsou cenné papíry, které představují vlastnictví majitele dokumentu. Majitel tohoto dokumentu je oprávněn zbožím disponovat. Dokumenty přímo představují zboží v nich uvedené, a k dispozici se zbožím dochází pouhou dispozicí s těmito dokumenty.

Převod vlastnického práva se realizuje převodem těchto dokumentů. Dokumenty mohou být vystaveny na řad, na jméno, na majitele (na doručitele). Nejčastější jsou dokumenty vystavené na řad, které lze převádět rubopisem na třetí osoby, a tím jim umožnit dispozici se zbožím. Dokumenty na jméno lze převádět běžnou cesí, nikoliv indosamentem. Dokumenty na doručitele se převádí předáním doručiteli, prakticky se nepoužívají, kvůli jejich snadné zneužitelnosti.

Dispoziční dokumenty jsou hlavně konosamenty, náložní listy, skladní listy (warranty), vydací listy a jiné doklady poskytující dispoziční právo na zboží.

### 2.2. Průkazní (legitimační) dokumenty

Průkazní dokumenty jsou dokumenty prokazující nějaké plnění, např. že zboží bylo odesláno na určitou adresu, že speditér obdržel určitou zásilku, že bylo provedena prohlídka zboží. Takovéto doklady jsou např. duplikáty železničních nákladních listů, potvrzení zasilatelů, podací listek balíkové pošty apod. Také se těmito dokumenty může jejich držitel prokázat přepravci jako osoba oprávněná činit právní úkony spojené s přepravní smlouvou (např. při reklamaci ztracené zásilky). Průkazní dokumenty jsou neobchodovatelné, nelze je rubopisem převádět na třetí osoby.

### 3. Rozdělení dokumentů podle funkce

#### 3. 1. Inkasní dokumenty

Inkasní dokumenty jsou všechny dokumenty, které dodavatelé předkládají bance s cílem inkasovat jejich protihodnotu. Inkasní dokumenty nepředstavují přímo zboží v nich uvedené, nicméně představují právo majitele dokumentu na vydání zboží. V praxi jsou tyto dokumenty exportérem vydány třetí osobě pověřené provést inkaso smluvní ceny, a ta je importérovi předá po zaplacení. Po jejich převzetí je importér oprávněn zboží převzít.

Jeden z nejdůležitějších inkasních dokumentů je obchodní faktura, tj. listina, kde prodávající specifikuje dodané zboží a udává konečnou částku, kterou mu má kupující strana zaplatit ve stanovené lhůtě. Musí obsahovat vyúčtování při sjednané ceně a dodací doložce, a její údaje musí souhlasit s údaji v ostatních dokladech.

#### 3. 2. Převážní (dopravní) dokumenty

Mezinárodní přepravní dokumenty jsou doklady používané při přepravě zboží. Mají mezinárodně sjednocený obsah a formu. Zpravidla obsahují tři skupiny údajů: obligatorní, fakultativní a dovolené.

Mezi obligatorní údaje patří:

- místo a den vystavení přepravního dokladu
- označení odesílatele
- označení příjemce zboží, zásilky, jejího obsahu
- seznam připojených listin

Chybí-li v přepravním dokladu některý z obligatorních údajů, může jeho absence způsobit i neplatnost takového dokladu.

Mezi fakultativní údaje patří:

- zvláštní zájem na dodání
- výše přepravného, kterou uhradil odesílatel
- označení přepravní cesty
- způsob celního projednávání
- souhlas odesílatele s tím, že příjemce je oprávněn pozměnit přepravní smlouvu

Mezi dovolené údaje patří:

- číslo objednávky příjemce
- ostatní údaje určené pouze příjemci, které dopravce právně nezavazují

**Nákladní list** může vyhotovovat jak odesílatel (převážce), tak i dopravce jako písemné potvrzení o přijetí objednávky přepravy. Dopravce na něm pak potvrdí převzetí zboží k přepravě. Tím se nákladní list stává důkazní listinou o uzavřené přepravní smlouvě. Nákladní list je v některých oborech mezinárodní dopravy unifikován (nákladní list CIM, CMR, IATA Air Waybill). Každý formulář nákladního listu má zpravidla své evidenční číslo. Nákladní list obsahuje několik stejnopisů (prvopis-originál, druhopis, účetní list, odběrný list atd.). Jednotlivé stejnopisy náleží odesílateli, příjemci, dopravci a eventuálně dalším subjektům podílejícím se na zajišťování a realizaci přepravy.

**Náložný list** vystavuje dopravce na základě dohody stran na jméno či na řad určité osoby nebo na doručitele. Náložný list je cenný papír, a tudíž obchodovatelný papír (na rozdíl od nákladního listu), protože reprezentuje vlastnická práva k přepravovanému zboží, resp. představuje nárok na vydání přepravovaného nákladu dopravcem. Dopravce vydá přepravované zboží oprávněné osobě, tj. tomu, kdo předloží originál náložného listu. Na něm se také přijetí zásilky potvrdí.

Případná obsahová i formální záměna nákladního a náložného listu může v praxi způsobit velmi vážné problémy. Uvedená problematika nabývá stále většího významu v multimodální přepravě – tj. kombinované přepravě, prováděné na základě jednoho přepravního dokladu.

Někdy bývá jako náhrada přepravní listiny používán také dodací list. **Dodací list** se svým obsahem zpravidla podobá nákladnímu listu. V zájmu právní jistoty však jeho používání zejména v mezinárodní přepravě nelze doporučit.

### 3. 2. 1. Konosament

Nejrozšířenějším a nejdůležitějším dokladem v námořní přepravě je námořní konosament B/L (Bill of Lading). Konosament v liniové námořní dopravě je průkazní listinou o uzavření dopravní smlouvy. B/L je potvrzením o příjmu zboží a je vyjádřeno slovy „zboží naloděno“ (Shipped on Board) nebo „zboží převzato k nalodění“ (Received for Shipment). Kapitán (dopravce) potvrzuje, že přijal určité množství zboží, a zavazuje se toto zboží dopravit a vydat v přístavu určené v témže stavu a množství, jaké je uvedeno v konosamentu.

Konosament představuje zboží, na které byl vystaven, resp. hodnotu, která může být dána do zástavy při poskytnutí úvěru, jde tedy o dokument dispoziční. B/L však může mít také charakter inkasního dokumentu při dokumentárních platbách, nebo dokumentu legitimačního. V akreditivu se obvykle žádají od bank "čisté" (clean) konosamenty. "Čistý" znamená, že kapitán lodě na něj nepřipsal žádnou poznámku týkající se špatné kvality zboží. "Znečištěný" konosament znamená že zboží bylo převzato ve špatném stavu. Dodavatel se většinou brání proti "znečištění" pomocí Letter of Indemnity, ve kterém se zavazuje, že veškeré poškozené zboží proplatí.

Prioritní vlastností konosamentu je funkce cenného obchodovatelného papíru. Jde o potvrzení dopravce o příjmu zboží a jeho zodpovědnosti za zboží; druhou složkou je pak oběžnost cenného papíru vyplývající z převoditelnosti konosamentu. Pokud je vystaven na jméno, lze jej převádět jen písemnou postupní smlouvou. Pokud je vystaven na doručitele, převádí se jen předáním doručiteli. Převodem konosamentu na jinou osobu se nepřevádí pouze vlastnictví zboží, ale také různá další práva a povinnosti nálořovatele, vyplývající z uzavřeného kontraktu. Konosament se vyhotovuje ve 3 originálech (tzv. plná sada), které jdou k příjemci, každý jinou cestou, a ve 3 kopiích (neobchodovatelné) pro speditéra, ke zboží, pro odesílatele.

Konosament musí obsahovat tyto údaje:

- Název dopravce
- Název odesílatele / příjemce
- Jméno lodi / Přístav nakládky / Přístav vykládky
- Informace o nákladu (popis zboží, počet kusů, hmotnost, objem, signo)
- Datum odjezdu lodi
- Místo a den vydání konosamentu

- Počet vystavených originálů

### 3. 2. 2. Fiata konosament FBL

Fiata konosament je zvláštním druhem dokumentu pro kombinovanou (multimodální) přepravu. FBL může být vystaven jako převoditelný obchodovatelný dokument (náložný list), nebo jako neprevoditelný neobchodovatelný dokument (mezinárodní nákladní zasilatelský list), který potom nemá charakter námořního konosamentu a není obchodovatelným cenným papírem. Přesto je konosament FIATA důležitým inkasním, dispozičním nebo legitimačním dokumentem. FBL může vystavit pouze zasilatel, který je členem Mezinárodního sdružení zasilatelů FIATA.

*Právní úprava:*

- *1924 Haagská pravidla (Mezinárodní úmluva o sjednocení některých pravidel ve věcech konosamentů)*
- *Haagsko-Visbyská pravidla 1968*
- *Jednotná pravidla Mezinárodní obchodní komory v Paříži*
- *Hamburská pravidla 1978*
- *Úmluva OSN o námořní přepravě zboží 1978*
- *Hamburská pravidla 1996*
- *1992 Vzorová pravidla UNCTAD/ICC pro multimodální dopravní doklady*

### 3. 2. 3. Říční náložný list

V říční zahraniční přepravě se užívá říční náložný list. Tento náložný list je obdobou konosamentu používaného v námořní přepravě. Představuje povinnost dopravce vydat zásilku oprávněné osobě, pokud mu předloží originál listu a potvrdí na něm příjem. Náložný list bývá vystaven na doručitele, na jména nebo na řad. Je-li vystaven na řad, umožňuje převod rubopisem na další osoby. Za správné a úplné údaje uvedené v přepravním dokladu odpovídá odesílatel. Doklad obsahuje údaje o přepravní vzdálenosti a hmotnosti zásilky. Výplatní záznam pak určuje, kdo bude hradit přepravné.

*Právní úprava:*

- *přepravní podmínky ČSPL, platné od roku 1997*
- *přepravní a skladní podmínky*
- *1988 Úmluva o omezení odpovědnosti majitelů plavidel při vnitrozemské plavbě po Rýnu (Štrasburská úmluva /CLNI), vstoupila v platnost v roce 1997*

### 3. 2. 4. Mezinárodní železniční nákladní list CIM

Mezinárodní železniční nákladní list CIM se vypisuje v mezinárodně unifikované formě. Vyplňuje se zásadně v jazyce země odeslání a s jeho překladem. Originál železničního nákladního listu provází zásilku až na místo určení a je vydán příjemci po úhradě eventuálních poplatků vázoucích na zasilce. Druhopis (duplikát) obdrží odesílatel jako potvrzení o převzetí zboží k přepravě a potvrzení o případném zaplacení některých výdajů. Na požádání vyhotoví železnice (např. pro evidenční účely) i triplikát, ten však nesplňuje ani funkci originálu ani duplikátu. Změnu přepravní smlouvy žádá odesílatel nebo příjemce na zvláštním formuláři, přičemž odesílatel je povinen předložit druhopis nákladního listu, na němž železnice potvrdí žádost o změnu.

Za úplnost a správnost obsahu nákladního listu CIM odpovídá odesílatel. Druhops nákladního listu umožňuje odesílateli měnit přepravní smlouvu, např. vzít zboží zpět ve stanici odeslání, žádat o jeho vrácení do odesílací stanice, změnit stanici určení, změnit příjemce zásilky. Ve smyslu Úmluvy CIM může také žádat zadržení zboží na cestě, oddálení dodání zboží, dodatečné určení dodání, změnu výplatního záznamu. Právo odesílatele měnit přepravní smlouvu zaniká dle CIM tím, že je příjemci předán nákladní list, příjemce již uplatnil právo z přepravní smlouvy, nebo zásilka vstoupila do celního území země určení a příjemce je odesílatelem zmocněn dávat dodatečné dispozice.

*Právní úprava:*

- *Úmluva o mezinárodní železniční přepravě COTIF 1980 (vyhláška č.8/1985 Sb.) + přepravní podmínky mezinárodní nákladní přepravy (CIM).*
- *předpisy o mezinárodní přepravě zboží (PIM) jsou prováděcím předpisem k Úmluvě a sjednocují nejdůležitější předpisy železnic při provádění mezinárodních přeprav*
- *Společný mezinárodní tarif pro přepravu spěšnin (TCE)*
- *práva a povinnosti dopravce a dopravce upravuje ve vnitrostátní železniční přepravě Železniční přepravní řád, který je subsidiární právní normou vztahů obecně upravených v Obchodním zákoníku. ŽPŘ platí v mezinárodní železniční přepravě podpůrně.*

### **3. 2. 5. Silniční nákladní list CMR**

Silniční přepravy se zpravidla realizují na základě unifikovaného nákladního listu CMR. Dohoda o přepravní smlouvě v mezinárodní silniční dopravě CMR upravila a sjednotila vztahy vyplývající z přepravní smlouvy. Z obsahu silničního nákladního listu a způsobu jeho užívání je zřejmé, že nákladní list CMR není považován za cenný a tudíž ani obchodovatelný papír. Nákladní list CMR se vystavuje ve třech původních vyhotoveních podepsaných odesílatelem a dopravcem. První (červené) vyhotovení obdrží odesílatel, druhé (modré) vyhotovení doprovází zásilku a je určeno pro příjemce, třetí (zelené) vyhotovení si ponechává dopravce. Eventuální další (černá) vyhotovení jsou určena pro celní orgány, zasilatele apod.

Má-li být zásilka naložena na několik vozidel, nebo jde-li o různé druhy nebo samostatné části zásilky, mají odesílatel nebo dopravce právo žádat o vystavení tolika nákladních listů, kolika vozidel má být použito či kolik samostatných částí zásilky se má nakládat. Odesílatel odpovídá za veškeré výlohy a škody vzniklé dopravci v důsledku nepřesnosti nebo neúplnosti údajů uvedených v nákladním listě. Správným způsobem vyplněný a potvrzený nákladní list CMR je dokladem o uzavření přepravní smlouvy a současně je pro případ sporu velmi důležitým dokumentem o převzetí zásilky k přepravě, o stavu zásilky v místě a čase jejího převzetí, o průběhu přepravy i o vydání zásilky. Nejsou-li v nákladním listu CMR výhrady dopravce s jejich odůvodněním, platí právní domněnka, že zásilka i její obal byly v okamžiku převzetí dopravcem v zjevně dobrém stavu a že se počet kusů shodoval s údaji v nákladním listě. Odesílatel je povinen připojit k nákladnímu listu nebo dát dopravci k dispozici doklady potřebné k celnímu a k dalším úředním jednáním prováděným před vydáním zásilky. Jde např. o doklady o rostlinolékařské kontrole, povolení k vývozu či dovozu přepravovaného zboží, faktury apod.

*Právní úprava:*

- *Dohoda o přepravní smlouvě v mezinárodní silniční dopravě CMR 1956*
- *1978 zvláštní protokol k Úmluvě CMR*
- *Celní úmluva o mezinárodní přepravě zboží na podkladě karnetu TIR*
- *Evropská dohoda o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí ADR*
- *Dohoda o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a specializovaných prostředcích ATP*

- *Evropská dohoda o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě AETR*
- *1998 Všeobecné podmínky kombinované dopravy silnice/železnice UIRR, platné od 1.7.1999.*

### **3. 2. 6. Letecký nákladní list AWB (Air Waybill)**

Letecký nákladní list není cenným ani obchodovatelným papírem. Je vyhotovován ve 14 výtiscích, přičemž 3 z nich jsou považovány za originály. Tři originály jsou určeny pro dopravce, odesílatele a příjemce. Několik kopií je určeno pro celní odbavení, další pro jiné dopravce, pro potvrzení příjmu zásilky apod. Na základě originálu může odesílatel změnit přepravní smlouvu. Odesílatel v nákladním listu uvádí také cenu zásilky (pro celní a přepravní účely) a výplatní záznam. Tzv. nevyplacené zásilky (zásilky, jejichž přepravné nebylo předem uhrazeno) je možno přijímat k přepravě pouze do některých států.

*Právní úprava:*

- *Úmluva o sjednocení některých pravidel v mezinárodní letecké dopravě (Varšavská úmluva) z let 1929, 1955, 1961, 1975, 1999*
- *přepravní podmínky sdružení leteckých dopravců IATA*

### **3. 3. Skladovací dokumenty**

Organickou součástí mezinárodního obchodu je činnost veřejných obchodních skladišť, která slouží k uložení nebo skladování zboží. Vystavená potvrzení o uskladnění nebo skladištní list mají charakter inkasního, legitimačního (potvrzení) nebo dispozičního (skladištní list) dokumentu.

#### **3. 3. 1. Potvrzení o převzetí zboží k uskladnění**

Potvrzení o převzetí zboží k uskladnění je legitimační a neobchodovatelný dokument. Zboží se vydá proti jeho předložení.

#### **3. 3. 2. Skladní / skladištní list (warrant)**

Warrant je zvláštním písemným potvrzením o uskladnění zboží. Je obchodovatelným cenným papírem, proto musí mít stanovené náležitosti. Převodem warrantu na jinou osobu se mění vlastnické právo k uskladněnému zboží. Warrant tedy umožňuje obchodovat s uskladněným zbožím bez jeho fyzického přemístění. Skladní listy jsou oprávněny vydávat pouze veřejné sklady na určité druhy zboží. Uskladnění zboží je skladovatelem vydáno proti originálu skladního listu.

*Právní úprava:*

- *1998 Německý zákon o reformě práva v dopravě zboží, spedici a skladování*

### **3. 4. Pojišťovací dokumenty**

#### **3. 4. 1. Pojistný certifikát**

Pojišťovna vystavuje pro jednotlivé dopravy osvědčení o pojištění jednotlivých zásilek jako doklad o pojištění. Nemá právní závaznost.



### **3. 4. 2. Pojistka**

Pojistka je dokladem o uzavření pojistné smlouvy. V ČR se jedná o legitimační dokument, v některých zemích je ale cenným papírem. Vyjadřuje závazek pojišťovny nahradit způsobenou škodu pojistníkovi nebo pojištěnému nebo na jejich řad.

### **3. 4. 3. Protokol o škodě**

Protokol o škodě se předkládá při uplatnění pojistné náhrady.

## **3. 5. Pomocné dokumenty**

Pomocné dokumenty jsou listiny, jejichž vystavení je vyvoláno předpisy země vývozce nebo dovozce, popř. předpisy tranzitní země. Většinou se jedná o listiny vystavované veřejnými orgány a institucemi. Pomocné dokumenty bývají uvedeny v podmínkách kontraktu, akreditivu nebo jiných platebních nástrojů.

### **3. 5. 1. Konzulární faktura**

Konzulární faktura je podobná obchodní faktuře. Musí být vystavena na úředním tiskopisu v předepsaném počtu vyhotovení a ověřena konzulárním oddělením zastupitelského úřadu nebo konzulátem dovozní země. Účelem je sjednotit data potřebná k proclení. Může sloužit také jako doklad pro zdanění a osvědčení o původu zboží.

### **3. 5. 2. Celní faktura**

Celní faktura je v některých zemích vyžadována k celnímu projednávání dováženého zboží. Obsahuje řadu prohlášení a potvrzení, obvykle na předtištěných formulářích. Podepisují ji dvě fyzické osoby (prohlašovatel a svědek).

### **3. 5. 3. Osvědčení o původu zboží**

Osvědčení o původu zboží je doklad, v němž příslušný orgán (v ČR Česká obchodní a hospodářská komora) potvrzuje, odkud pochází vyvážené zboží. Zájemem dovozce je dosáhnout výhodných celních sazeb, zájem zákazníka může být motivován zárukou kvality zboží z určitých zemí, nebo důkazem, že zboží nepochází ze země, na kterou bylo v dovážející zemi uvaleno embargo. Osvědčení bývá často předepisováno v podmínkách akreditivu nebo jiných platebních nástrojů. Některé země požadují předložení osvědčení o původu na veškeré dovážené zboží (jsou to především státy bývalého Sovětského svazu a asijské země).

Při obchodním styku s rozvojovými zeměmi existuje systém celních preferencí. Součástí splnění podmínek takového preferenčního systému je prokazování původu zboží. Původ zboží pro celní účely se prokazuje doklady, jakou jsou Osvědčení FORM, Průvodní osvědčení EUR I, Osvědčení o původu zboží, Certificate of Origin. Osvědčení FORM A slouží k prokazování původu zboží, na které jsou poskytovány jednostranné celní preference v rámci Všeobecného systému preferencí. Preferenční clo se vyměňuje po předložení dokladu FORM A, vystaveného Hospodářskou komorou v zemi původu zboží. Certificate of Origin slouží jako doklad o původu zboží pro přiznání smluvní celní sazby a pro statistické účely.

### **3. 5. 4. Karnet ATA**

Karnet ATA je mezinárodní celní doklad pro dočasný vývoz a dovoz zboží. Usnadňuje dočasný dovoz zboží určeného k vystavování nebo použití na výstavách, veletrzích, prezentacích nebo při podobných příležitostech, dále pak dovoz zařízení potřebného k výkonu povolání, obchodních vzorků a reklamních filmů. Karnet vydává Obchodní hospodářská komora a zboží je tímto propuštěno do režimu „dočasného použití“, přičemž majitel nemusí skládat celní jistotu. Karnet ATA platí nejdéle jeden rok a lze jej prodloužit vystavením následného karnetu. Následný karnet je však třeba vystavit s předstihem. V případě propadnutí karnetu nebo v případě, že si uživatel karnetu nenechá potvrdit zejména vstup a výstup do zahraničí respektive, že neprokáže zpětný vývoz ze země použití karnetu, je zahájeno celními orgány dané země řízení a jsou požadovány dovozní dávky, clo, DPH apod.

### **3. 5. 5. Karnet TIR**

Karnet TIR je celní dokument pro režim tranzitu zboží. Vydání karnetu TIR opravňuje vstup zboží do režimu tranzitu bez skládání celní jistoty.

### **3. 5. 6. Osvědčení o jakosti**

Osvědčení o jakosti bývá vystaveno na základě zkoušky provedené kontrolními institucemi. Používá se k prokázání toho, že zboží má vlastnosti nebo technické parametry odpovídající podmínkám kupní smlouvy. Musí provázet zboží na žádost odběratele.

### **3. 5. 7. Vážní list**

Vážní list osvědčuje hmotnost zásilky, kterou prodávající odeslal na adresu kupujícího. Má význam pro celní projednání, a bývá často předepisován v akreditivu.

### **3. 5. 8. Specifikace**

Specifikace je listina, ve které jsou podrobně popsány jednotlivé položky zboží, ze kterých se zásilka skládá. Používá se při dodávkách velkého množství druhů zboží.

#### **4. Seznam použité literatury**

ROZEHNALOVÁ, N.: Právo mezinárodního obchodu. 1. vyd. Brno: MU Brno, 2001. 468 s.

RŮŽIČKA, K.: Obchodujeme se zahraničím. 1.vyd. Praha: Montanex, 1993. 117 s. ISBN 80-85300-52-4

BABIŠ, J.: Obchodování se zahraničím. 1.vyd. Český Těšín: Poradce, s.r.o., 2005. 128 s. ISBN 80-7365-080-0

JANATKA, HANDL, NOVAK a kol.: Obchodní operace ve vývozu a v dovozu. 1. vyd. Praha: Codex Bohemia, 1999. 408 s. ISBN 80-85963-94-9

## 5. Přílohy

### Vzor konosamentu (náložný list)

Adopted by the Documentary Committee of the General Council of British Shipping, London and the Documentary Committee of The Japan Shipping Exchange, Inc., Tokyo	1. Shipbroker DELTA SHIPPING AND TRADING LTD. Počernická 168, 10099 Praha 10 CZECH REPUBLIC Phone: +4202/67207363	RECOMMENDED THE BALTIC AND INTERNATIONAL MARITIME CONFERENCE UNIFORM GENERAL CHARTER (AS REVISED 1922 and 1976) INCLUDING "F.I.O." ALTERNATIVE, ETC. (To be used for trades for which no approved form is in force) CODE NAME: "GENCON"		
	2. Place and date Praha, 8th November 1999	Part		
	3. Owners/Place of business (Cl. 1) K/S GRUBE C/O H/C GRUBE DK-5960 Marstal, Denmark	4. Charterers/Place of business (Cl. 1) PIEC - EXPORT Sp. z o.o. ul. Studzienna 3 44-100 Gliwice Poland		
	5. Vessel's name (Cl. 1) M/V "JENLIL"	6. GRT/NRT (Cl. 1)		
	7. Deadweight cargo carrying capacity in tons (abt.) (Cl. 1) abt 1,800 mts DWCC ON SFB	8. Present position (Cl. 1) anchored off Holtenau		
	9. Expected ready to load (abt.) (Cl. 1) 9th November 1999			
	10. Loading port or place (Cl. 1) 1 GSB Szczecin AAAA	11. Discharging port or place (Cl. 1) 1 GSB Gijon AAAA		
	12. Cargo (also state quantity and margin in Owners' option, if agreed; if full and complete cargo not agreed state "part cargo") (Cl. 1) min/max 1,540.903 m. tons steel profiles in bundles upto 5 tons, length max. 13.8 m			
	<b>ORIGINAL</b>			
	13. Freight rate (also state if payable on delivered or intaken quantity) (Cl. 1) DEM 39.- per m.ton FIOS L/S/D	14. Freight payment (state currency and method of payment, also beneficiary and bank account) (Cl. 4) payable within 3 banking days after signing Bill(s) of Lading		
	15. Loading and discharging costs (state alternative (a) or (b) of Cl. 5; also indicate if vessel is gearless) FIOS L/S/D	16. Laytime (if separate laytime for load, and disch. is agreed, fill in a) and b). If total laytime for load, and disch., fill in c) only) (Cl. 6) a) Laytime for loading 36 WW Hours SSHEX UU b) Laytime for discharging 48 WW Hours SSHEX UU c) Total laytime for loading and discharging		
	17. Shippers (state name and address) (Cl. 8) see box 4			
	18. Demurrage rate (loading and discharging) (Cl. 7) DEM 3,500 PDPR/FD non reversible	19. Cancelling date (Cl. 10) 9th November 1999		
	20. Brokerage commission and to whom payable (Cl. 14) 2,50 % to DELTA SHIPPING AND TRADING LTD., Praha			
	21. Additional clauses covering special provisions, if agreed. Additional clauses 18 to 31, both inclusive, as well as Both-to-Blame Collission Clause, New Jason Clause, Paramount Clause and Charter Party Laytime Definitions 1980 are deemed to be fully incorporated in this Charter Party.			

It is mutually agreed that this Contract shall be performed subject to the conditions contained in this Charter which shall include Part I as well as Part II. In the event of a conflict of conditions, the provisions of Part I shall prevail over those of Part II to the extent of such conflict.

Signature (Owners)	Signature (Charterers) Przedsiębiorstwo Realizacji i Dostaw Budowlanych "PIEC-EXPORT" Sp. z o.o. ul. Studzienna 3 44-100 Gliwice, tel. 230-47... Zbigniew Cebo
--------------------	---

# Vzor silničního nákladového listu (CMR)

1 Exemplář pro odesílatele  
Exemplar für Absender

1 Odesílatele (jméno, adresa, země) Absender (Name, Adresse, Land) Zelezárny a drátořny, Proškové ul. 80, Pisovice, Česká republika		MEZINÁRODNÍ NÁKLADNÍ LIST č. INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr. <b>63</b> * 664253 Tato přeprava podléhá i pokud byla ujednána jinak podmínkám o přepravě smlouvé v mezinárodní silniční dopravě (CMR) Diese Beförderung unterliegt auch im Falle einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)		
2 Příjemce (jméno, adresa, země) Empfänger (Name, Adresse, Land) Štítk Akumulatori, Gradač, Chorvatsko		16 Dopravce (jméno, adresa, země) Frachtführer (Name, Adresse, Land) Morávek Karel autodoprava, Ybinická 2, Píseň 3		
3 Místo vykládky zboží Ausladestelle des Gutes Místo / Ort <b>GRADAC</b> Země / Land <b>CHORVÁTSKO</b>		17 Další dopravci (jméno, adresa, země) Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)		
4 Místo o dání vkladu zboží Einladestelle des Gutes und Datum Místo / Ort <b>Pisovice</b> Země / Land <b>Česká republika</b>		18 Výhrady a poznámky dopravce Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers		
5 Příložené doklady Beiliegende Dokumente -IQD Faktura číslo 324506				
6 Signo a číslo Zetelchen und Nr.	7 Počet kolů Anzahl der Kolln	8 druh obalu Art der Verpackung	9 Označení zboží *) Bezeichnung des Gutes	10 Statistické číslo Statistische Nr.
				11 Hrn. váha v kg Bruttogewicht kg 3,110
				12 Objem m <sup>3</sup> Umfang m <sup>3</sup> ---
Místo / Ort: <b>Česká republika</b> Statistické číslo: <b>3,110</b> Objem m <sup>3</sup> : <b>---</b>				
13 Pokyny odesílatele (celní a jiné formality) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)		19 K ústi: Zu zahlen vom		
		odesílatele Absender		
		měna / Währung		
		příjemce Empfänger		
14 Dobírka Nachnahme		Dopravné-Fracht Slevy Ermäßigungen Saldó-Saldó Dodat. výlohy Zuschlagkosten Jiné výlohy Sonstige Kosten Různ. Verschied. Celkem k placení Insgesamt zu bezah.		
15 Pokyny ohledně placení dopravného Anweisungen über die Frachtrechnung Vyplocení / Frel <b>placeno předem</b> Nevyplocení / Unfrei <b>odesílatelem carita ČPT GRADAC</b>		20 Zvláštní ujednání Besondere Vereinbarungen		
21 Vystaveno v / Ausgefertigt in <b>PIŠOVIC</b> dne / am <b>20.12.2002</b> 19		24 Zboží obdržel Gut empfangen dne / am <b>21.12.02</b> Datum		
22 Zelezárny a drátořny Pisovice Podpis a razítko odesílatele Unterschrift und Stempel des Absenders		23 Morávek Karel, Píseň Podpis a razítko dopravce Unterschrift und Stempel des Frachtführers		24 Příjemce Štítk akumulatori Gradač (Podpis a razítko příjemce) (Unterschrift und Stempel des Empfängers)
25 SPZ vozidla / tahače <b>ABA 14-10</b>	přívěs / Anhänger <b>AGR 02-31</b>			
26 Účtné zařazení	účetní zařazení			
27 Číslo DZVV	číslo řady <b>CMR</b>			
29 Hraniční přechody	Potvrzení o odevzdání celního tranzitního dokladu: Zolltransitdokument empfangen:			
30 Věžkové průvodní doklady				
31 Různá				


CMR 1950/2005

Odesílatel musí zodpovědně vyplnit. Vem Absender sind verantwortlich auszufüllen. 1-15 a 21-22. Silná označené části musí vyplnit dopravce. Stütz umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen.

\* V příloze nebo samostatně, pokud není uvázeno, uvádějí v posledních třech odstavcích přílohy, číslo a písmeno. \* Im Falle von getrenntem Einweis Nr. unter, event. Besonderevereinbarung in der letzten Zeile des Absenders die Klasse, Nummer und Buchstabe anzugeben.



# Vzor železničního nákladového listu (CIM)

		1562243356 3243	15. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9	16. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
VELKÁ HUŤ Brněnská 30 OSTRAVA 70704		GARIMPEX Arktez 20 KAZAHSTAN 455300		17. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
ZSR D 456789 via ČADCA		CIERNÁ N. TISOU st.hr.		18. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
CIERNÁ NAD TISOU		Mosty u Jablunkova		19. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
SLOVENSKÁ REPUBLIKA		Mosty u Jablunkova, Čadca		20. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
čerpací pažnice z oceli pro vrtání nebo těžbu ropy Sterringrohre fuer das Bohren		43.300,-		21. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
Odesláno z příkazu: Velké Huť Code:12345678 JCD Avizo: 156		22. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		23. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
24. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		25. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		26. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
27. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		28. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		29. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
30. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		31. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		32. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
33. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		34. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		35. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
36. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		37. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		38. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
39. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		40. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		41. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
42. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		43. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		44. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
45. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		46. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		47. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
48. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		49. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		50. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
51. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		52. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		53. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
54. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		55. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		56. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
57. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		58. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		59. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
60. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		61. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		62. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
63. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		64. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		65. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
66. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		67. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		68. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
69. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		70. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		71. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
72. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		73. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		74. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
75. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		76. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		77. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
78. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		79. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		80. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
81. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		82. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		83. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
84. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		85. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		86. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
87. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		88. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		89. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
90. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		91. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		92. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
93. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		94. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		95. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
96. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		97. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		98. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9
99. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		100. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9		101. Příjemce Číslo účtu: 13 46 687 2249 - 9

# Vzor leteckého nákladového listu (Air Waybill)

074		-9934 4895		074-9934 4895	
Shipper's Name and Address <b>SV</b> SECURITAS GROUP A.S., Havlíčkova 10, 160 00 PRAHA 6		Shipper's Account Number 487064		Not Negotiable <b>Air Waybill</b> Issued by <b>KLM Royal Dutch Airlines</b> P.O. Box 7700, 1117 ZL Schiphol Airport, The Netherlands TRADE REGISTER AMSTERDAM NO. 14289 <b>KLM CARGO</b> MEMBER OF IATA	
Consignee's Name and Address <b>DANSKRINGBANK A.G.,</b> Embankment neu 15, COPENHAGEN DENMARK/ DK		Consignee's Account Number		Copies 1, 2 and 3 of this Air Waybill are originals and have the same validity	
Issuing Carrier's Agent Name and City		Accounting Information			
Agent's IATA Code		Account No.			
Region of Departure, Subject of Flight, Dating and Requested Routing <b>PRAGUE</b>		Reference Number		Optional Shipping Information	
To	By First Carrier	Through	To	By	To
<b>CPH</b>	<b>SK</b>				
Origin of Goods <b>COPENHAGEN</b>		Requested Shipper's Reference <b>SKO76E/05</b>		Declared Value for Carriage <b>XNWD</b>	
		Amount of Insurance <b>NIL</b>		Declared Value for Customs <b>NCV</b>	
Handling Information <b>NIFT BAGS SIN 311/1027</b> <b>SEALS Nos. C04E920/004E921</b> <b>INFO-VAL VAL</b>					
<small>(For U.S.A. use only) These commodities, technologies or software were not mined from the United States in accordance with the Export Administration Regulations. Diversion contrary to USA law prohibited.</small>					
No. of Pieces PCP	Gross Weight	Rate Class Commodity Item No.	Chargeable Weight	Rate / Charge	Total
<b>31</b>	<b>140,0K</b>	<b>SK0300</b>	<b>140.0</b>	<b>166.800</b>	<b>27090,00</b>
					<b>banknotes</b>
<b>31</b>	<b>140,KG</b>				<b>27090,00</b>
Prepaid		Weight Charge		Collect	
				<b>27090,00</b>	
		Wellfare Charge		Other Charges	
				<b>CHC 1000,00</b>	
		Tax			
Total Other Charges Due Agent		<b>1000,00</b>			
Total Other Charges Due Carrier					
<b>XXXXXXXX</b>		<b>Spedition Franz Welz, Kovaříkova 10, Praha 3</b>			
Total Prepaid		Signature of Shipper or His Agent			
<b>2E090,00</b>					
Currency Conversion Rates		CC Charges in Dest. Currency		<b>05FEB03</b> <b>BTS</b> <b>Havrdová</b>	
				Executed on (date)      at (place)      Signature of Issuing Carrier or its Agent	
For Carrier's Use only at Destination		Charges at Destination		<b>TIME ACCT 1351</b>	
		<b>000</b>		<b>DATE ACCT: 05FEB03</b>	
		<b>000</b>		<b>074-9934 4895</b>	

COPY 5 (FOR AGENT)

Printed by KLM - Maastricht, Holland - 1980

# Vzor pojistky

## INSURANCE CERTIFICATE

\* 003843

**AIG CZECH REPUBLIC pojišťovna, a.s.**  
 A MEMBER COMPANY OF AMERICAN INTERNATIONAL GROUP, INC.  
 70 PINE STREET, NEW YORK, N.Y. 10270

AMOUNT INSURED .. EUR 10.926.00 CIF SHANGHAI ..... Prague, March 13, 2003 .....  
 OPEN POLICY No.: 40/3782/03 ..... PLACE DATE  
 CERTIFICATE No.: 001 .....

**THIS CERTIFIES** MNO s.r.o. Kaplicka 37, 121 36 Novy Bor 1, Czech Republic  
 is insured under and subject to the conditions of Open Policy No. 40/3782/03 ..... of the AIG CZECH REPUBLIC pojišťovna, a.s.  
 In the sum of: **ten thousand nine hundred and twenty six point zero zero EUR**  
 On see below ..... valued at sum insured shipped by truck, rail, o.g., vessel  
 B/L dated xxx ..... At and from Novy Bor, Czech Republic  
 In Shanghai, China ..... Less, if any, payable to the Insured or order

upon surrender of this Certificate, which conveys the right of collection any such loss as fully as if the property were covered by special policy direct to the Holder hereof. This Certificate is subject to all the terms of the Open Policy provided, however, that the rights of a bona fide holder of this Certificate for value shall not be prejudiced by any terms of the Open Policy which are in conflict with the terms of this Certificate.  
 Any loss or damage which may happen to the property insured under this Certificate shall be reported, as soon as the goods are landed by the loss is known or expected, to the claim agent of the company, named herein near or at the port of discharge or disaster or if there be no such agent at such port, notice shall immediately be given to the AIG CZECH REPUBLIC pojišťovna, a.s., V Celetni 1031/4, 110 00 Prague 1, Czech Republic, or to the company's nearest settling agent.  
 It is agreed that the practice of English Lloyds shall be recognized as the standard for adjusting claims under this Certificate, except in the United States and its possessions.

**AIG**  
**AIG CZECH REPUBLIC**  
 pojišťovna, a.s.  
 V Celetni 1031/4  
 110 00 Praha 1  
 tel.: 234 108 311  
 fax: 234 108 384

This Certificate is valid only with a second authorized signature. **AIG CZECH REPUBLIC pojišťovna, a.s.**

**SPECIAL CONDITIONS:**

**INSTITUTE CARGO CLAUSES (A) NO.252/ 1/1/82**  
**INSTITUTE R.A.C.E. CLAUSE NO.356/ 1/1/00**  
**INSTITUTE STRIKES CLAUSES (CARGO) NO.256 1/1/82**  
**INSTITUTE WAR CLAUSES (CARGO) NO.255 1/1/82**  
**INSTITUTE CLASSIFICATION CLAUSE NO.354/ 01/01/01**

Unless otherwise specified this insurance is free from Particular Average unless the vessel or craft be stranded, sunk or burnt or in collision with another vessel or craft.  
 Where goods are shipped under a bill of lading containing the so-called "Both to Blame Clause" the Assured agrees, as to all losses covered by this insurance, to indemnify the Assured for any amount up to the amount insured which the Assured may be legally bound to pay to the shipowners under such clause. In the event that such liability is incurred the Assured agrees to notify the Assurers who shall have the right at their own cost and expense to defend the assured against such claim.  
 Waranted free of capture, seizure, arrest, restraint, detention, confiscation, pre-emption, requisition or nationalization, and the consequences thereof or any attack thereon, whether by line of war or war, from all loss, damage or expense caused by any weapon or war engine or any other means of destruction or other loss or damage or radiation from nuclear power or by any means of transport, also waranted free from all consequences of hostilities or warlike operations (whether there be a declaration of war or not), but this warranty shall not exclude collisions or contact with aircraft, rockets or space missiles or with any fixed or floating object, (other than a mine or torpedo) or with heavy weather, fire or explosion unless caused directly and independently of the nature of the voyage or service which the vessel concerned is at the time of a collision, any other vessel involved therein is performing by a boat's crew or against a negligent power, and for the purpose of this warranty "power" includes any authority maintaining naval, military or air forces in declaration with a power.  
 Further waranted free from the consequences of civil war, revolution, rebellion, insurrection, or civil strife arising therefrom, or piracy.  
 Waranted free of loss or damage caused by or resulting from strikes, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions.  
 Waranted that this insurance shall not insure to the benefit of the carrier or other bailee.  
 Waranted free of claims from loss of market, or interference with or from loss or damage or deterioration arising from delay, loss of time and/or detention, whether such delay, loss of time and/or detention be caused by a peril insured against or otherwise.

**DESCRIPTION OF THE INSURED SHIPMENT:**

**MACHINES AS PER INVOICE NO. 3245/2002**  
**DATED 10.03.2003**

**BTTO: 10.250.- KG**  
**5 PALLETS**

**CONTAINER NO. HJCU 236 550-4**

**BUYER:**  
**CITIC COMPANY, Ltd.**  
**562 Wai Street**  
**20005 Beijing, CHINA**

**INSURANCE COMPANY HAS A CLAIM REPRESENTATIVE IN SHANGHAI, CHINA:**  
**AiU Insurance Company**  
**Shanghai Branch**  
**7th Floor - Novel Plaza**  
**128 Nanjing Road West**  
**Shanghai 200003**  
**People's Republic of China**  
**Tel: (8621) 6350-8180**  
**Fax: (8621) 6350-8182/3/4**

**CERTIFICATE OF INSURANCE ISSUED IN TWO ORIGINALS**

FIRST ORIGINAL